



Az Argentínai Magyar Kolónia elektronikus hírlevele
Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina

Nº 47 május / mayo de 2004

TARTALOMJEGYZÉK

ÍNDICE

1) SZERKESZTŐSÉGI ÜZENETEK	MENSAJES DE LA REDACCIÓN
2) ESEMÉNYNAPTÁR	CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES DE LAS INSTITUCIONES
3) KOLONIÁLIS HÍREK	NOTICIAS DE NUESTRA COMUNIDAD
4) MINKET ÉRINTŐ HÍREK INNEN-ONNAN	NOTICIAS DE ACÁ Y DE ALLÁ
5) OLVASÓLEVELEK	CORREO DE LECTORES
6) KOMOLY TÉMÁK	PÁRRAFOS DE SERIEDAD
7) E-LEKTRONEVETÉS	CYBERISA
8) HIRDETÉSEK	AVISOS Y SOLICITUDES
9) INTÉZMÉNYEINK (Állandó rendezvényeink)	NUESTRAS INSTITUCIONES (Actividades permanentes)
10) SZERKESZTŐSÉG	LA REDACCIÓN

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

e-mail: hungargennews@arnet.com.ar

Ha óhajtja kinyomtatni a hírlevelet, tegye A4-es papírral.
Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

Ha továbbra nem óhajtja kapni hírlevelünket, kérjük küldjön címünkre egy üres e-mailt: hungargennews@arnet.com.ar
A tárgy-mezőbe írja be: KIIRATKOZÁS

Si no desea recibir nuestros servicios de noticias y ser borrado de nuestras bases de datos, envíe su respuesta colocando en Asunto: REMOVER, a la siguiente dirección hungargennews@arnet.com.ar. Desde ya disculpe las molestias que pudimos haberle ocasionado.

Köszönjük Olvasóink megértését, hogy az eltérő ékezetkódolások miatt a magyar szövegekben nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

1) Szerkesztőségi üzenetek / Mensajes de la Redacción

Kedves Olvasók!

Az ezt követő számmal, júniusban, a HungArgenNews betölti a megszakadás nélküli megjelenésének 4. évét. Továbbá is (vagy mindinkább?) úgy véljük, hogy első számú föladatunk nem más, mint hírlevelünkkel igyekezni folyamatosan egy valós képet mutatni az argentinai magyar kolóniáról, ennek hiteles szócsöve lenni és kapocsként, egyfajta hídként működni tagjai közt, ugyanakkor tükrözve kolóniánk életét kifelé is.

Ez a föladat most sajnos mindinkább csak ránk nehezedik, hiszen a Dél-amerikai Magyar Hírlap megszűnt és belátható időn belül (ha egyáltalán!) nem mutatkozik megoldás a helyettesítésére, ill. folytatására.

Jelen számunkkal nem érintjük újból a vegyesházások, az utánpótlás, a magyarul nem beszélő házastársak és gyerekek problematikáját. Ez a szám főképpen Magyarország az Európai Unióba való belépése körül forog, azon kívül, hogy aprólékosan beszámol az elmúlt hónap fő eseményeiről a kolóniánkban.

Queridos Lectores:

El desequilibrio idiomático a favor del húngaro y en desmedro del castellano en el HungArgenNews queda más y más manifiesto por la poca participación de nuestros Lectores que no hablan (o escriben) el húngaro. No sabemos si esto se debe a que cada vez más Lectores se animan a leer directamente en húngaro, o si se trata sencillamente de falta de interés. Sabemos de numerosos cónyuges entre los matrimonios de la colonia que no dominan el idioma húngaro lo suficiente como para leerlo. Deberían hacernos saber qué les interesaría leer en las páginas de nuestro boletín, además de lo ya existente.

Este Newsletter no es un órgano para competir con lo que traen los grandes medios de comunicación masiva. La posibilidad de acceder a cualquier noticia por Internet nos parece que hace superfluo todo intento de querer suplir una información cabal y exhaustiva de hechos ocurridos aquí y allá. La selección que ofrecemos puede no parecer satisfactoria a algunos, pero no queremos apartarnos de nuestra misión principal: **ser un informativo de los acontecimientos de la colonia húngara en la Argentina y un vínculo de comunicación entre todos sus integrantes, además de vocero y portal de la colonia hacia afuera.**

A pesar de lo dicho en el párrafo anterior, en este número, más abajo, en el capítulo 6: "Párrafos de seriedad / Miscelánea" publicamos un artículo de nuestra compilación que resume algo que consideramos apropiado y útil a raíz de que Hungría se convierta, el próximo 1º de mayo, en miembro pleno de la Unión Europea. Es el **gran tema del día**, de suma importancia, no sólo para la Madre Patria, sino para todos sus descendientes, amén de ser un hecho que, sin duda alguna, tendrá sus repercusiones de variados órdenes para la Argentina también.

Külföldi Olvasók részére: A HungArgenNews hírlevél költségeire szánt hozzájárulását szívesen és köszönettel vesszük "Asociación Cultural EMESE no a la orden" számára kiállított csekken. Cím: Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires. Kérjük jelölje meg, hogy a HungArgenNews számára küldi az összeget.

Los interesados en contribuir a la publicación de HungArgenNews y asegurar su continuidad encontrarán los detalles pertinentes en la última sección, "La Redacción".

¡Agradecemos muy especialmente a nuestros lectores y amigos que ya se han acercado con su contribución!

Los recibos correspondientes se envían por correo común al domicilio de nuestros contribuyentes.

Red Solidaria: Solicitamos a nuestros lectores dispuestos a donar sangre en caso de necesidad que envíen por una única vez un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en Asunto: DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

2) Eseménynaptár (en castellano, a continuación)

AMISZ KÖZGYÜLÉS

április 30, péntek, 19 óra

A Református Egyházban (Capt. R. Freire 1739, Buenos Aires)

HAGYOMÁNYOS MÁJUS 1-i ASADO

Május 1, szombat, 12 óra

A Hungáriában (Pje. Juncal 4250, Olivos). Ára \$ 14.-

Asztalfoglalás Omarnál, vagy telefonon (4799-8437 / 4711-0144)

NYILVÁNOS MEGHALLGATÁS A „PLAZA HUNGRÍA” ELFOGADÁSÁRÓL

Május 3, hétfő, 14 óra

A „Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires” épületében (Perú 160, Buenos Aires).*(lásd AMISZ, 3. fejezet)*

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NAGYKÖVETÉNEK ELŐADÁSA AZ UADE-ben (spanyol nyelven)

Május 5, szerda, 18.30 óra

Szőnyi Ferenc az EU bővülésével kapcsolatos előadássorozat keretén belül érinti Magyarország szerepét. Részleteket lásd alább, az Eseménynaptár spanyol részében. UADE, Lima 717, Buenos Aires.

TÍZ ORSZÁG EU-ba LÉPÉSÉNEK MEGÜNNEPLÉSE A TEATRO COLÓN-ban

Május 9, vasárnap, 11 óra

Magyarországot a Buenos Aires-i Regösök képviselik. Csak névre szóló meghívóval lehet belépni. (A biztonsági intézkedések szigorúak!) (Részleteket lásd alább, a 3. fejezetben, a Regösök hírei alatt).

MINDSZENTY EMLÉKMISE

Május 9, vasárnap, 11 óra

A Mindszentyumban (Aráoz 1857). Utána társasbéd.

MINDSZENTYNUM KÖZGYŰLÉSE, TISZTSÉGÚJÍTÁSSAL

Május 9, vasárnap, 14 óra

A Mindszentyumban (Aráoz 1857)

ZIK VEZETŐSÉGI GYŰLÉS

Május 11, kedd, 21 óra

Borges 1745, Olivos. Tel. 4794-4986. (Kivételesen nem a hó első keddjén!)

SZÖNYI FERENC MAGYAR NAGYKÖVET ELŐADÁSA ADY ENDRE ÉLETÉRŐL ÉS IRODALMI ALKOTÁSAIRÓL

Május 15, szombat, 16 óra

A Szent László Iskolában (Moreno 1666, Olivos) A Magyar Irodalmi és Kultúrtársaság rendezésében.

NYÁRI KISCERKÉSZTÁBOR BESZÁMOLÓJA (videóvetítéssel), UTÁNA VACSORA

Május 15, szombat, 17.30 óra.

A Hungáriában, a MIK teremben (1. em.), a leánycs.cs. rendezésében (Pje. Juncal 4250, Olivos)

Költségfedezésre: \$ 3.- Bővebb felvilágosítás: Demes Adri demesadri@yahoo.com

MAGYAR SEGÉLYEGYLET KÖZGYŰLÉSE

Május 16, vasárnap, 11 óra

A Szent István Öregotthonban (Pacífico Rodríguez 6258, Chilavert). Utána asado.

HUNGÁRIA KÖZGYŰLÉS

Május 22, szombat, 18 óra

A Hungáriában (Pje. Juncal 4250, Olivos)

REGÖSÖK SZEREPLÉSE VILLA ÁNGELA / CHACO-ban

Május 22 és 23, szombat és vasárnap

Villa Ángela és Coronel Du Graty-ban.

HÖSÖK NAPJA

Május 30, vasárnap, 15 óra

Hősök Napja megemlékezés a Chacarita-i német temetőben (Av. El Cano 4530, Buenos Aires), az MHBK és a Vitézi Rend közös szervezésében. Hősök Emlékfala.

CSERKÉSZBÁL

Szeptember 18, szombat

Még sok hiányzik, asztalt foglalni még nem lehet, de a dátumot már foglaljátok le!

Cronograma de actividades de las Instituciones

ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA DE LA FEHRA (AMISZ)

Viernes, 30 de abril, 19 hs.

Iglesia Reformada Húngara (Capt. R. Freire 1739, Buenos Aires)

TRADICIONAL ASADO

Sábado, 1° de mayo, 12 hs.

En el Club Hungría (Pje. Juncal 4250, Olivos). Precio: \$ 14.-

Reservas a Omar o a los teléfonos 4799-8437 / 4711-0144.

AUDIENCIA PÚBLICA POR LA CUESTIÓN DE LA „PLAZA HUNGRÍA”

Lunes, 3 de mayo, 14 hs.

En la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires (Perú 160) (más detalles en el Cap. 3, bajo „AMISZ”)

CONFERENCIA (en castellano) DEL EMBAJADOR DE LA REPÚBLICA DE HUNGRÍA EN LA UADE

Miércoles, 5 de mayo, 18.30 hs.

D. Ferenc Szönyi participará en la conferencia „La ampliación de la UE: Experiencias y perspectivas”. El Jefe de la Misión de la CE, embajador D. Angelos Pagkratis, y embajadores de otros miembros antiguos de la UE (Austria, Finlandia e Italia) aportarán datos sobre las experiencias y problemas de adaptación de sus respectivos países, mientras que embajadores de dos países nuevos (Eslovenia y Hungría) delinearán las posibles perspectivas de sus países en el nuevo contexto. Relaciones de la UE con América Latina. Coordina el Decano Dr. Mario Serrafiero. Universidad Argentina de la Empresa, Salón Auditorio, Lima 717, Buenos Aires.

CELEBRACIÓN EN EL TEATRO COLÓN DE LA INCORPORACIÓN DE LOS 10 NUEVOS MIEMBROS A LA UE

Domingo, 9 de mayo, 11 hs.

Hungría estará representada por el Conjunto Regös. Entrada únicamente por invitación. (Ver detalles abajo, en el Cap. 3, bajo Noticias de los Regös).

MISA EN MEMORIA DEL CARDENAL MINDSZENTY

Domingo, 9 de mayo, 11 hs.

En Mindszentynum (Aráoz 1857, Capital Federal) Luego, almuerzo comunitario.

ASAMBLEA GENERAL DE MINDSZENTYNUM, CON RENOVACIÓN DE AUTORIDADES

Domingo, 9 de mayo, 14 hs.

En Mindszentynum (Aráoz 1857, Capital Federal)

CONFERENCIA (en húngaro) DEL SR. EMBAJADOR FERENC SZÖNYI, SOBRE LA VIDA Y OBRA DEL ESCRITOR ENDRE ADY

Sábado, 15 de mayo, 16 hs.

En el Colegio San Ladislao (Moreno 1666, Olivos). Organiza la Asociación Literaria y Cultural Húngara.

RELATO AUDIOVISUAL DEL CAMPAMENTO DE LOS LOBATOS

Sábado, 15 de mayo, 17.30 hs.

En el Club Hungría, salón MIK (1º piso). Organiza la Agrupación de guías. (Pje. Juncal 4250, Olivos) Bono contribución: \$ 3.- Informes: Adri Demes demesadri@yahoo.com

ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA DE LA ASOCIACIÓN HÚNGARA DE BENEFICENCIA

Domingo, 16 de mayo, 11 hs.

En el Hogar de Ancianos „San Esteban” (Pacífico Rodríguez 6258, Chilavert). Luego, asado.

ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA DEL CLUB HUNGÁRIA

Sábado, 22 de mayo, 19 hs.

En el Club Hungría (Pje. Juncal 4250 – Olivos)

ACTUACIÓN DEL CONJUNTO REGÖS EN CHACO

Sábado y domingo, 22 y 23 de mayo

En Villa Ángela y Coronel Du Graty, Pcia. del Chaco.

HOMENAJE A LOS HÉROES HÚNGAROS

Domingo, 30 de mayo, 15 hs.

En el Cementerio Alemán de la Chacarita. (Av. El Cano 4530). Organizan los Ex Combatientes y los Caballeros de la Orden “Vitéz”.

BAILE DE GALA SCOUT

Sábado, 18 de Septiembre

Falta mucho, pero, agenden ya la fecha, y los del exterior, ¡reservar pasajes!

Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades antes del 15 de cada mes, para ser difundidas por este medio.

3) Koloniális hírek / Noticias de nuestra Comunidad

BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR

Horario de atención al público: En el Club Hungría, 1º piso (Pasaje Juncal 4250, 1º piso, Olivos. Tel. 4799-8437) los viernes de 19 a 21 hs. Para concertar otros horarios: 4798-2598 o 4723-3655. haynal@newage.com.ar

Atención: Suspendemos la atención al público los días sábado, hasta nuevo aviso.

Hivatalos órák: Péntekenként 19-től 21 óráig. Hungária Egyesület, 1. em. (Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437. haynal@newage.com.ar) Esetleges más órarend egyeztetésére Tel. 4798-2598 vagy 4723-3655.

Figyelem: Szombati hivatalos óráinkat fölfüggesztjük.

AZ AMISZ (AZ ARGENTÍNAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE) HÍREI

(beküldte Vattay Miklós, titkár, NVATTAY@aol.com)

Az AMISZ április 5-én tartotta havi Vezetőségi gyűlését a Mindszentynum termében. Ez alkalommal a gyűlés két részre oszlott. Az elsőben megfogalmaztuk a 2003. évi beszámolót és lerögzítettük a közgyűlés levezetését. Ezt április 30-ra írtuk ki a (Magyar Református Egyház (R. Freire 1739, Buenos Aires). Az értesítőket kiküldtük.

A gyűlés második része a "Plaza Hungría" helyzetével foglalkozott. Az ügy fejleményeként ki lett tűzve a "nyilvános meghallgatás" dátuma. **Ez május 3-án lesz du. 2 órakor. LEGYÜNK OTT MINÉL TÖBBEN!** (Legislatura, Perú 160, Buenos Aires.) **Meg kell mutatnunk, hogy kolóniánknak ez milyen fontos lépése!**

A gyűlés hagyományosan a Magyar Hiszekegy elmondásával kezdődött és fejeződött be.

Felhívás: Tisztelt Honfitársak!

A "Plaza Hungría" Székelykapuval összefüggő eljárás első lépcsőjét múlt év októberén értük el, amikor a Buenos Aires-i képviselők megszavazták a tér elnevezését és elfogadták az emlékmű adománynak fölállítását.

Most következik a második lépcső, a "nyilvános meghallgatás". Hogy ezt is sikeresen áthidalhassuk, minden Buenos Airesben lakó magyarra és a városban lakó barátjának a segítségére van szükségünk. Mindnyájan részt kell vegyünk ezen a nyilvános meghallgatáson (audiencia pública):

2004. május 3-án, hétfő du. 2 óra

Dirección General de Gestión y Participación Ciudadana, Perú 160, Buenos Aires

Az AMISZ nevében kérek mindnyájatokat, hogy ne mulasszuk el ezt az alkalmat a magyar név kellő keretekben közt való bemutatkozására a városban.

Tisztelettel üdvözöllek, Vattay Miklós, titkár NVATTAY@aol.com

MAGYAR SEGÉLYEGYLET – ASOCIACIÓN HÚNGARA DE BENEFICENCIA

"Hogar San Esteban"

PACÍFICO RODRÍGUEZ 6258 (ex 1162)

(1653) Chilavert – Provincia de Buenos Aires

Tel.: (Líneas rot.) 4729-8092 E-mail: hogarhungaro@hotmail.com

CONVOCATORIA

La Comisión Directiva convoca a **Asamblea Anual Ordinaria para el día 16 de mayo de 2004** a las 11 hs. en la sede del Hogar San Esteban, para tratar el siguiente:

ORDEN DEL DÍA

- 1) Nombrar dos socios para firmar el Acta de Asamblea
- 2) Consideración de la Memoria Anual Inventario, Balance General, Cuenta de Gastos y Recursos e Informe de Revisores de Cuentas, correspondientes al ejercicio finalizado el 31/12/2003.
- 3) Consideración gestión de miembros de Comisión Directiva y Revisores de Cuentas.
- 4) Designación de dos Revisores de Cuentas titulares y dos suplentes, por terminación de mandatos.

Ladislao Molnár, Presidente

Nota: se les recuerda a los señores socios que para poder ejercer su derecho de asambleísta deberán tener las cuotas sociales al día.

A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI – NOTICIAS DEL CLUB HUNGÁRIA

Irodalmi est

Szombaton, április 17-én, Szőnyi Ferenc magyar nagykövet **“Befalazott versek”** című előadása hangzott el Egyesületünkben, amikor a diplomata-költő saját verseit elemezte.

A mende-monda szerint a XX. században Magyarországon minden bokorban született egy jó költő. A XXI. sz. még nagyon fiatal, mégis egyelőre úgy néz ki, hogy maradnak üres bokrok. Már csak a líra divat-vesztése miatt is. Ezért sokszoros öröm, ha valakit "felfedezünk"! ..."A moderneket nem lehet megérteni!" - szól sokak felkiáltása. Vannak, akik még Adyt sem értik meg. Pedig csak figyelő szem és nyitott szív kell és a **"Befalazott vers"** vakítóan világossá válik.

Az est meghittségét Haynalné Zsuzsó alább jellemzi. Nekem másról kell beszámolni. -- **Miért Szőnyi Ferenc?** Mert "felfedeztük"! Mikor volt nekünk ilyen művelt, széles látókörű és szíves munkatársunk? -- Hallottuk a Coronel Díaz-i épületben gyors egymásutánban sok versét. Szégyellem bevallani, de akkor és ott alig valamit értettem meg. Inkább lányának gyönyörű hangjára emlékezem. Azonban a rákövetkező napokban, olvasva, már más volt a benyomásom. **A megértés örömét meg kell osztani.** Ezért fordultam Szőnyi Ferenchez (nem a nagykövethoz, hanem a költőhöz), hogy legyen szíves néhány költeményét didaktikusan elemezni.

Kötélnek állt! A többi már együtt hallottuk. Még az Adyt nem értők számára is sikerült a mai költészetbe egy pillantást vetni. -- Hogyan tudott Szőnyi Ferenc az ő életkörülményei közepette modern és makulátlan maradni? Hiszen akkor volt fiatal, amikor a legnehezebb volt vörössel nem befröcskölödni! -- Spanyol szakos volt, megismerte a mai spanyol és dél-amerikai irodalmat, és felesége Verlaine idézettel küldött üzenetet. Ezt akkori üldözői nem ismerték. Mindez sokat megmagyaráz. Köszönjük Szőnyi Ferencknek a "didaktikus órát".

Utána koktél és vacsora következett, a szellemi táplálék kiegészítéseként: Némethné Lenke és néhány önzetlen segítőt fizikai jólétünkről kedvesen gondoskodott. A koktélparti kitünően sikerült. Köszönjük Lenkének és segítőtjeinek is lelkes munkáját!

(Beküldte Lomniczy József horizons@arnet.com.ar Köszönjük a beszámolót!)

A költő-nagykövet – a költő-ember

Szőnyi Ferenc, a Magyar Köztársaság argentínai nagykövete, aki teljes mértékben befészkelte magát a kolónia többségének szívébe, **Befalazott verseiből** kiválasztott tizet, azokat fölolvasta és elemezte a **Hungária Egyesület** nagytermében **április 17-én**. Akik közülünk előzőleg már hallották a verseket a magyar nagykövetség régi, Coronel Díaz-i épületében a tavaly tartott irodalmi estén, körülbelül tudták, mit várhatnak. Akiknek a versek újak voltak, meglepődtek.

Megleپödtek főleg két oknál fogva: Egyrészt, hogy milyen mély, költői lélek lakozik a kedves egyéniségben. De megleپödtek azért is, mert valódi költő módján nem szégyellte lemezteleníteni lelkét, kitárni a publikum előtt legtitkosabb gondolatait, érzéseit "az értelem és az érzelem között" mozgó verseivel. Hangulatból hangulatba ejtette a figyelmes hallgatóságot, kénye-kedve szerint, a válogatással, a hanglejtéssel, a nehezen megteremthető intimitással. Művész mutatkozott a javából, aki mindemellett nem zárkózik el az őt körülvevő realitástól és annak "parancsoló követelményeitől", hanem azokat épp oly könnyörtelen őszinteséggel elemzi, mint saját bensőjét és reakcióit. És mindezt teszi gyönyörű magyarsággal, zamatos, bö szókincssel, ami külön esztétikai élvezetet jelent.

Szomorúság töltött el sokunkat, ha netán fölillant bennünk a gondolat, hogy előbb-utóbb bekövetkezik az a bizonyos búcsú, amikor "felcsapódik majd a titkos ajtó" és útjaink szétválnak, pedig "minden búcsú eltépi az érzések szövétét". Azzal vígasztalódunk, amit világosan üzen egyik verse végén: Minden kihívást el kell fogadni! Miért – és hogyan?

Mély kút sorsunk: láss bele.
Milyen zavaros lett a víz ma.
Ne, ne! Ne fordulj másfele:
A világ terád is van bízva.

(HKZS)

2004. március 15-e a Hungáriában

Ahogy múlt számunkban jeleztük, Szőnyi Ferenc nagykövet díszbeszédjének összefoglalóját most közöljük:

Tisztelt Honfitársaink! Kedves magyarországi Vendégeink! Kedves Barátaink!

A mai megemlékezésnek különös aktualitást ad az a körülmény, hogy **Czetz János** honvédtábornok, a magyar és az argentin történelem közös és emlékezetes alakja **halálának éppen az idén lesz a századik évfordulója**.

Budapesten, éppen a Külügyminisztériummal szemben, az 1956-os forradalmunk egyik kulcshelyszínén, a Bem téren áll Bem József tábornok bronzszobra; ez a szobor csata közben ábrázolja a hős lengyelt, amint szélfúttá köpenyében rohamra vezényli katonáit. A szobor talapzatára egy idézet van vésve: „**Ha nincs híd, nincs haza**”. A piski hídról van szó, amelynek a birtoklásáért 1849. február 9-én egész napos, elkeseredett csata dúlt. Ebben a győztes csatában tüntette ki magát a fiatal honvédtiszt, Czetz János is, akit éppen a Piskinélt tanúsított vitézségeért léptetett elő Bem József tábornokká.

Van valami csodálatosan kifejező abban a tömörségben, ahogy a szoborra írott mondat – „Bem apó” híressé vált szavai – összefoglalták az adott helyzet egyetlen érvényes lényegét. Egy egész hadjárat sikere múlt azon, hogy a honvédsereg meg tudja-e szerezni a Piski melletti kis hidat. Kivételes emberek tudják, és csak kivételes pillanatokban, ilyen sűrítve kifejezni egy adott pillanat történelmi igazságát. **Petőfi** ragadta meg olykor ilyen hallatlan tömörséggel és páratlan kifejező erővel a nemzet legfontosabb tennivalóit, legsürgetőbb feladatát. A „Talpra, magyar!” örök érvényű parancsszavát mindnyájan ismerjük. Máskor a halálos veszedelem inkább felemelő, mint kétségbejítő realitását kiáltja világgá: „Élet vagy halál!”.

A Kárpátoktól le az Al-Dunáig
Egy bösz üvöltés, egy vad zivatar!
Szétszórt hajával, véres homlokával
Áll a viharban maga a magyar.
Ha nem születtem volna is magyarnak,
E néphez állanék ezennel én,
Mert elhagyott, mert a legelhagyottabb
Minden népek közt a föld kerekén.

Igen. E sorok hallatán (az „Élet vagy halál” című Petőfi-vers első szakasza ez) úgy érezzük, nem lehet elégszer felidézni Ángel Ganivet spanyol író és diplomata megállapítását: „**Egy nemzet nagyságát nem azon lehet lemérni, hogy mennyi lelket számlál, még csak nem is azon, hogy mekkora területen él, hanem cselekvő jelenlétének nagyszerűségén és maradandóságán a történelemben.**” („La grandeza de una nación no se mide por lo intenso de su población, ni por lo extenso de su territorio, sino por la grandeza y permanencia de su acción en la historia.”) Igen, a fenti Petőfi-sorok közvetlen megjelenítő erővel, drámai lobogással festik a teljesen magára maradt magyarság élet-halál harcának a nagyszerűségét; küzdelmeinek a maradandóságát pedig mi sem igazolja jobban, mint hogy – bár azóta a Kárpátok és az Al-Duna is elhagyott bennünket – **ma is megvagyunk, ma is élünk**. Szétszórva, egyben, gyakran marakodva vagy néha összefogva, de megvagyunk. 1848 megkerülhetetlen öröksége, el nem halványuló példája nem kis szerepet játszik ebben a megmaradásban. De dicső emlékü forradalmunk és szabadságharcunk nemcsak példa: **48 számon kér és követel is**. Egy percnyi kétségünk se legyen felőle, hogy Kossuth Lajos ma is üzen. És a hívó szóra nekünk Budapesten, Gyergyószentmiklóson, Sidney-ben, Torontóban vagy Buenos Airesben „mindnyájunknak el kell menni”. Ezúttal – szerencsére – nem fegyvert kell ragadnunk, hanem egymás kezét kell megkeresnünk, mindenütt, hogy egybekapcsolódó, elszánt akarattá váljunk, az egész világon, ahol csak magyarok élnek. Ma a lélek szabadságharcát kell megvívnunk a gonosz ellen, a megalkuvás ellen, a kishitűség orvul támadó hadoszlopai ellen.

Bár nagyon reméljük, hogy nem úgy lesz, de nem is lehetetlen, hogy ezt a harcunkat is magányosan kell megvívnunk. „Az mi lángunkat csak az Isten nézi”, írta egykor Ady Endre. Persze, az sem kevés. Nekünk azonban táplálnunk és őriznünk is kell ezt a lángot, hogy otthon és a távoli földrészekben, a **nyelvünk elszigeteltségében és az európai uniós csatlakozás küszöbén** egyaránt átjárjon bennünket az együvé tartozás belső melege. Csodálatos és gyönyörű, ahogy itt, Buenos Airesben Önök őrzik, ápolják, és a gyermekeiknek, az unokáiknak továbbadják ezt a különös meleget. Kossuth Lajos üzenő szája mosolyog. És budapesti vendégeink is, akik a Magyar Oktatási Minisztérium intézményes figyelmét jelenítik meg közöttünk, méltán vannak meglepve és elragadtatva, a különféle korosztályú cserkészcsapatok, a Zrínyi Ifjúsági Kör, az EMESE hagyományfenntartó, múlt és jövő által egyaránt elkötelezett, lelkes tevékenységének a láttán. Mindenkinek köszönet, aki ezt a **lélekmegőrző, nemzetvigyázó tevékenységet** akármilyen formában támogatja és segíti. Folytassuk ezt a nemes küzdelmet tovább, s tudjunk róla, hogy magunkat mentjük meg vele.

És ne féljünk. Mert vezényeljenek bár akárhányszor sortüzet ellenünk a rosszakarát, az irigység, a kisszerűség sötét erői, a kitartásunk piski hídjánál a hitünket, a hűségünket, de még – csak **szorítsuk meg keményen egymás kezét** és nézzünk bizalommal egymás szemébe – a szívünket sem, igen, akkor a szívünket sem fogja a puszkagolyó.

Szőnyi Ferenc embajador@escape.com.ar

A CORAL HUNGARIA HÍREI - NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA

Nuestros ensayos siguen normalmente los días viernes, a las 21 hs., en punto, en el Club Hungaria.

Además del mayor desafío del año: nuestra actuación **en la sala grande del Teatro Colón** (lunes 15 de noviembre, a las 18 horas), debemos esmerarnos en prepararnos debidamente para **otra actuación importante** (18 de julio, a las 17 hs., en la Parroquia San Juan Bosco, de **San Isidro**): el **estreno mundial** de una hermosa obra desentrañada por Sylvia Leidemann y adaptada por ella a nuestro coro. Se trata de un manuscrito para teclado atribuido a János Wohlmuth (1643-1724), maestro de capilla de la iglesia luterana de Sopron, Hungría. La única obra que perdura de él es un *Miserere* (para quinteto solista, coro y orquesta barroca), que desde 1690 está en los archivos de la biblioteca luterana de Sopron a la espera de que alguien lo transcriba y lo ejecute. Nadie lo ha hecho hasta ahora. El año pasado, Sylvia basó su trabajo de Seminario de Musicología sobre este compositor y transcribió los "jeroglíficos" del siglo XVII del *Miserere*. Nosotros lo cantaremos junto con solistas de renombre, un ensamble de cuerdas y trombones, lo grabaremos y lo difundiremos – ¡hasta en Hungría!

Para cumplir con éxito con todo lo anterior (¡y bastante más!), hace falta mucha disciplina y dedicación. **Confiamos en que nadie fallará.** Contaremos todo el año con la invaluable ayuda de la excelsa soprano Marcela Sotelano como nuestra maestra de técnica vocal para las mujeres y con "nuestro" Juan Carlos Herrero como ayudante de dirección en las cuerdas masculinas. **No desperdiciemos esta ayuda preciosa.**

A MINDSZENTYNUM HÍREI - NOTICIAS DE MINDSZENTYNUM

A Mindszentynum májusi programjában a rendkívüli eseményeket az Eseménynaptárban közöljük.

Május 11, kedd, 19 óra: Mint a hó minden 2. keddjén, Választmányi gyűlés. Utána vacsorát tálalunk, amelyre minden tag meg van hívva. A vacsora költségét a Mindszentynum fedezi. Önkéntes adományokat erre a célra is szívesen és köszönettel fogadunk!

Beszámoló:

Április 4-én, Virágvasárnap, P. García Mata celebrálta a szentmisét a szokásos körmenettel. A szép számban összegyűlt hívek a mise után tea és finom sütemények mellett töltötték el a délutánt. Megjelent Szönyi Ferenc nagykövet és felesége Erzsébet, valamint a Katolikus Szövetség vezetőségének számos tagja.

Április 11-én szintén P. García Mata celebrálta az ünnepi Húsvéti szentmisét, melyet sonka és kalácsáldás követett. A szentmise után a híveket sonka és kalács kóstolóra invitálták. Megjelent Szönyi Ferenc nagykövet és felesége Erzsébet, Honfi János elnök, Fóthy István és Bobrik György alelnökök, valamint a Katolikus Szövetség vezetőségének több tagja.

Gratulálunk! Tízéves a Bibliacsoport

1994-ben Traverso Laclauné Mund Kornélia kezdeményezésére és vezetésével alakult meg a belvárosi Bibliacsoport. Tagjai: Döryné Széchenyi Ilona, Farkasné Apor Klára, Federné Veér Julianna, Móriczné Nizsalovszky Mária, Rakolczayné Rieger Márta és Szilvássyné Véghelyi Edith. Azóta is minden hónapban összegyűlnek imádkozni, felolvasni a Bibliából vagy egyéb vallást érintő írásokból felváltva, valamelyikük lakásán. A Katolikus Szövetség gratulál a kerek évfordulón, és a jó Isten áldását kérjük további munkájukhoz.

Márciustól a Benkő család visszaköltözött a Mindszentynumból régi otthonába. A Katolikus Szövetség vezetősége hálás köszönetét fejezi ki és a jó Isten áldását kéri sokéves munkájukért. Helyüket Kaszáné Paál Magdi vette át, sok sikert kívánunk neki jövőre munkájához.

AZ EVANGÉLIKUS EGYHÁZ HÍREI

Májustól kezdve a szokásos havi magyar Istentiszteletet újból a hó 3. vasárnapján tartjuk. Erre az alkalomra külön fölütazik vidékről **Nt. Demes András**. Minden magyar Testvérünket szeretettel várjuk!

A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) HÍREI / NOTICIAS DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI (ZIK)

Szia mindekinek!

Bonapartian Dani vagyok, és már ideje, hogy jelentkezsem a Buenos Aires-i magyar kolóniánál. **Már két hónapja, hogy Magyarországon vagyok a Zrínyi Ifjúsági Kör ösztöndíjával.** Ezért, mielőtt röviden mesélnék, nagyon meg

akarom köszönni mindenkinek aki segített nekem, hogy megkapjam ezt az ösztöndíjat. Elsősorban a ZIK tanárainak: Benedek Marika néni, Lomniczy Józsi bácsi, Gorondi Judit néni, Zólyomi Kati, valamint az Ösztöndíj Bizottságnak és persze szüleimnek!

Biztos azt akarjátok kérdezni tőlem, hogy **hogyan tetszik Magyarország?**

Hát én erre azt válaszolom, hogy NAGYON!. Amit legjobban szeretek az Budapest este! Mégjobban Buda, mert akkor ki vannak világítva a dombok, épületek, és az egy hihetetlen látvány!

De nagyon meglepődtem amikor a magyar **emberekkel** találkoztam. Nagyon rosszkedvűek! Vagy inkább „citromarcúak”. Nem tudom pontosan, miért?? És persze nem is kérdezem tőlük, mert utána baj lenne, gondolom!

Amit még nagyon nem tudtam megszokni az az, hogy itt az üzletemberek, kiszolgálók általában rosszul bánnak a kliensekkel. Argentínában megszoktuk, hogy jól bánnak a vevőkkel, azért, hogy vásároljanak. De itt, Magyarországon, hogy ha 5 perc hiányzik, hogy bezárják az üzletet, akkor nem is hagyják, hogy belépjél! Úgy néz ki, hogy nem akarnak árulni! Nem kedvesek a kliensekkel.

Két hónap alatt máris mondhatom, hogy egy csomó dolgot tanultam és hogy még sok-sok tanulnivalóm van decemberig. –

Milyen a Kollégium?

A **Balassi Bálint Intézet egy óriási nagy épület**. Amikor bementem, úgy nézett ki mint egy kórház. De az a fontos, hogy milyen emberekkel kell laknom. Nagyon tetszett nekem, hogy a **latin országokból származó** diákok mindig együtt vannak. Ez azért jó, mert nem hiányoljuk annyira a mi eredeti nyelvünket. De az a fontos, hogy itt az intézetben nemcsak a magyar nyelvben fejlődünk, hanem más nyelvekben is, mint például az angol... Ez komolyan nagyon tetszik. Sok külföldi diákkal csak angolul tudunk beszélgetni, így gyarkorolhatom minden nap a magyar, spanyol és angol nyelvet is. Vannak Budpesten örmények is, de még nem vettem fel velük a kapcsolatot. Az örmény, apai nyelvem, lenne nekem a 4. nyelv. Mindig valami olyasmit hallottam, hogy „ahány nyelvet beszélsz, annyi embert érsz”. Ezt itt tapasztalom is; többekkel tudom felvenni a kapcsolatot.

Barátokkal és rokonokkal is már találkoztam. Nagyon segít, hogy sok olyan család lakik itt, akik Argentínából költöztek át és akiket már Buenos Airesben ismertem.

Szabad időmet a **tánctanulásra** fordítom. Járok a Közgáz Együttesbe és táncházakba is. Nagyon élvezem, és remélem, hogy ha visszaérkezem Buenos Aires-be, majd sok élménnyel és tánc tapasztalattal segíthetek a Regös csoportunknak.

Eddig nagyon szép helyeken voltam, például Szentendre, Esztergom, Visegrád, Debrecen és Hajdúböszörmény. Nagyon szépek ezek a városok, de még sok helyet hiányzik megismerni. Májusban lesz az első **osztálykirándulásunk** Alföldre, Eger, Miskolc, stb.

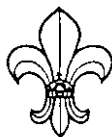
CSAK AZT AKARTAM MONDANI NEKTEK, HOGY ÁLLATI, HOGY MILYEN BOLDOG VAGYOK, MERT MOST TUDOM, HOGY EZZEL A TAPASZTALATTAL SOKAT FOGOK TANULNI! Nemcsak mint diák, az iskolai tanulásra gondolok, hanem mint ember is, mert itt kénytelen vagyok önálló lenni, időmet és pénzemem jól beosztani, mosni, főzni, stb. De ez mind pozitív!! Ebben viszont észreveszem, hogy milyen jó, hogy CSERKÉSZ is vagyok! A cserkészélet, tapasztalat, nagyon segít!

EZÉRT AJÁNLOM MINDEN Z.I.K TAGNAK ÉS SZÜLEIKNEK, HOGY FELTÉTLEN VEGYÉK KOMOLYAN EZT AZ ÖSZTÖNDÍJ LEHETŐSÉGET. EGY FELEJTHETETLEN ÉS GAZDAGÍTÓ ÉLMÉNY MINDEN FIATALNAK! NE KÉTELKEDJETEK BENNE!!

Mindenkit szeretettel üdvözlök és hamarosan megint jelentkezem egy kis beszámolóval.

Bonapartian Dani, most Budapesten danbon8@yahoo.com

A CSERKÉSZEK HÍREI



18. sz. Bartók Béla - 39. sz. Magyarok Nagyasszonya - Buenos Aires - Argentína

Locsolás

A Magyar Néprajzkönyvek nagy vizes vödrökkel ábrázolják a parasztleányokat a locsolás alkalmával. Ennek ellenére, a *mi* parasztosan felöltözött fiúcserkészeink apró, kölnívizzel töltött locsolószeret, kedves versikéket, sőt még ajándékot is vittek a cserkészlányok meglátogatására!

Zöldi András házában nagy kertjében vártak a népruhába öltözött lányok, finom süteménnyel. Egész délután népi játszóztak, majd a Cserkészházban fejezték be az összejövetelt.

Május 1-i Asado cserkészeknek ingyen!

A Hungária nagyon támogatja az ifjúsági intézményeket és arra céloz, hogy a fiatalok eljöjjenek a rendezvényekre. Ezért már néhány éve hagyománnyá vált, hogy a május 1-i nagy asado-ra az aktív cserkészek és cserkészvezetők vendégül vannak látva.

A cserkészvezetők nevében itt is megköszönjük a Hungária vezetőségének ezt a „finom” ajándékot.

Tiszteletadás a Hősöknek

Idén a vezetők külön hangsúlyt akarnak fektetni a jellemnevelésre. A jellemnevelés egyik szempontja a tisztelet a hagyományok, a történelem, a múlt iránt. Argentínai közösségünk egyik nagyon régi hagyományos eseménye a Hősök Napja: az MHBK (Magyar Harcosok Bajtársi Közössége) minden május utolsó vasárnapján, a chacaritai német temetőben, tiszteletadást szervez a magyar hősök emlékére.

Nagyon nehéz a mai fiatal cserkészvezetőknek ennek a tiszteletadásnak a fontosságát egyrészt megérteni, másrészt átadni a gyerekeknek és végül megmagyarázni nekik, hogy miért fontos a tiszteletadásra kivonulni. Ezért egy **rövid beszélgetést** terveztünk az MHBK két vezetőjével, Ferenczy Lóránttal és Vattay Miklóssal, és az aktív cserkészvezetőkkel.

Előreláthatólag **május 8-án 16.30-kor**, az összejövetel után kerül sor az eszmeccserére.

Tiszteletadás Mindszenty bíborosnak

Szintén hagyomány kolóniánkban a Mindszenty-nym által szervezett Mindszenty emlékmise. Csapataink minden évben kivonulnak, néha rajlig, néha őrsileg. Idén **május 9-én délelőtt** lesz a mise.

Sajnos meg kell állapítani, hogy a gyerekek szülei nem kísérik el a gyerekeket a kivonulásokra, és ez mégjobban megnehezíti a vezetők munkáját.

Kiscserkésztábor beszámoló

Múlt januárban, a két csapat kiscserkészei egy nagyon hangulatos táboron vettek részt Monte Hermoso-n, közel a tengerhez. **Május 15-én** lesz a videóvetítéssel egybekötött beszámoló.

Lány Rover kirándulás

Kik a Roverek és mit csinálnak? 15 éven felüli vezetői korban lévő cserkészek, akiknek nem jutott konkrét vezetői beosztás. Általában a hagyományos szombati összejöveteltől függetlenül végeznek külön programokat.

Már tavaly óta terveznek a lányvezetők egy kirándulást a Rover-korú cserkészeknek. Idén május 8-ra tervezték, de a másnapi Colón színház Regös fellépés miatt máskorra kell halasztani.

Hogyan állunk a világ többi cserkészeivel összehasonlítva...

A Külföldi Magyar Cserkészszövetség március utolsó hétvégén tartotta ez év első gyűlését, amelyen a világ összes Kerületéből találkoztak a cserkészvezetők és megtárgyalták a különböző országok helyzetét, gondjait, terveit a cserkészteret illetően. Érdekes leszögezni, hogy Európában, Kanadában, nálunk Argentínában és Észak-Amerikában is, nagyon hasonló, és nem új, gondokat találunk: a magyar beszéd megőrzésének nehézsége és a felelősségvállalás hiánya a fiatalabb vezetőkben.

Ilyen értelemben megállapíthatjuk, hogy Buenos Aires-ben, annak ellenére, hogy 1956 óta nem érkeznek bevándorló magyarok és hogy számos „visszidáló” család hagyta el közösségünket, két fontos tényező különböztet meg, és ezáltal előnyt nyújt, a többi országgal szemben.

Egyrészt, és ez nem újdonság, felmérhetetlen segítséget nyújt a több mint 50 éve rendszeresen, szervezeten és a cserkészzel szorosan összedolgozó Zrínyi Ifjúsági Kör. Mondhatjuk, egy egészséges irigység érezhető a világ többi táján: „Ja, nektek könnyű, mert van a ZIK...” kifejezésekkel világítanak rá arra, amit talán itt néha nem is veszünk észre, vagy nem értékelünk annyira, mint külföldön.

A másik tényező az, hogy az ifjúsági intézmények, a Cserkészteret, az említett ZIK, az EMESE, a Regös, a Hungária vezetői nemcsak összedolgoznak, hanem terveznek, céljaikat itt-ott módosítják és alkalmazzák, nemcsak a jelenlegi, hanem a következő 2-3 évre előrelátható helyzetre.

Jó Munkát!

Lomniczy Mátyás, Argentínai Körzeti Parancsnok mlomnic@arnet.com.ar

„Nyári Magyar Iskola” - 2004. július 3-18. FILLMORE, USA

Ez évben a fillmore-i Nyári Magyar Iskola fennállásának 38. évébe lép. Az iskola célja, hogy az Észak-Amerika szórvány magyarságának 8-14 éves fiataljait játszva, énekelve tanítsa magyarul. A tanítás szintje igazodik a tanulók nyelvtudásához. Kiváló tankönyveket és naprakész pedagógiai és didaktikai eszközöket használnak. Felvétel csak előzetes jelentkezés alapján. Feltétel a magyar nyelv tudása.

Jelentkezés írásban: Külföldi Magyar Cserkészszövetség

2850 Rt. 23 North, Newfoundland, NJ, 07435 - Tel:(973) 208-0450

A REGÖSÖK HÍREI – NOTICIAS DE LOS REGÖS

„Día de Europa”: Queremos informarlos en más detalle sobre uno de los acontecimientos que nos toca de cerca en el marco de la „Semana de Europa”. Se trata de la celebración del 9 de mayo en el Teatro Colón por la incorporación de los 10 nuevos miembros a la Unión Europea. **Es sabido que Hungría es uno de esos países que se convertirán en parte de la UE el próximo 1º de mayo.** Este domingo 9 de mayo en el Colón, a nosotros, los Regös, por invitación de la embajada de la República de Hungría, nos cabe una gran responsabilidad: representar a la colectividad húngara de la Argentina y, por extensión, a Hungría misma... Por razones de seguridad, el acceso a sala se permitirá exclusivamente por invitación personal, con tarjeta.

El acto es organizado por la embajada de la UE en la Argentina. Nos entrevistamos con el señor embajador de la Unión y nos enteramos de los detalles: la duración total va a ser de 2 horas, de 11 a 13 hs., en punto. Participarán 12 países, cada uno tendrá 8 minutos de programa propio a su disposición. Con entradas y salidas, aplausos, etc., esto significa 10 minutos para cada uno. El programa se divide en 2 partes: 1º, la clásica, a cargo de Italia. Luego, la 2ª parte, con folklore. Aquí participarán Finlandia (bailes), Grecia (grupo musical y ballet), Irlanda (bailes), Portugal (bailes), Reino Unido (coro galés), Suecia (duo musical). Entre los países nuevos miembros figurarán cinco: Eslovenia (canto), **Hungría (bailes)**, Lituania (bailes), Polonia (grupo folklórico y cantante solista) y República Checa (bailes).

Conscientes de nuestra responsabilidad, vamos a presentar 3 bailes, bien preparados: Szatmári verbunk, Kalotaszegi páros (bailan Edi Bonapartian y Nati Roglich) y Bogyiszlói táncok (ugrós y csárdás).

Después habrá una recepción por parte de la embajada de la UE para todos los embajadores presentes, en el Salón Dorado. *(Agradecemos a Edi Bonapartian por los datos facilitados edibon1@yahoo.com La R.)*

(A következő számban írunk az április 24-én, szombaton, a cserkészházban lezajlott, táncházzal egybekötött vetített beszámolókról.)

NOTICIAS DE ESGRIMA - VÍVÁS

E S G R I M A UN DEPORTE MODERNO FORMACION-RECREACION-COMPETENCIA DE ALTA PERFORMANCE

En marzo comenzaron las pruebas de la FEDERACION ARGENTINA DE ESGRIMA, para el Ranking Nacional Juvenil. Los resultados obtenidos por los jóvenes del CLUB HUNGARIA en espada femenina y masculina son los siguientes:

PRIMERA PRUEBA - 6 DE MARZO

Espada femenina	2º puesto	Iris Odstrcil
	3º puesto	Cristina de Brelaz

Espada masculina	3º puesto	Zsolt Gáspár
------------------	-----------	--------------

SEGUNDA PRUEBA - 13 DE MARZO

Espada femenina	1º puesto	Iris Odstrcil
	2º puesto	Cristina de Brelaz

Espada masculina	3º puesto	Zsolt Gáspár
------------------	-----------	--------------

La actividad seguirá en sus días y horarios habituales:

Sábados de 15 a 19 hs.

Miércoles de 18 a 20.30 hs.

A partir de los 8 años de edad - Ambos sexos – ESPADA – FLORETE- SABLE

Maestros Mario De Brelaz y Juan Gavajda

Nota: Al cierre de esta edición nos llegó la noticia de una nueva victoria de Zsolt Gáspár, en espada masculina. Más detalles en el próximo número. ¡Felicitaciones, desde ya! (La R.)

ESPERAMOS A TODOS LOS ESGRIMISTAS EN ACTIVIDAD Y A TODOS LOS INTERESADOS EN CONOCER ESTE DEPORTE.

Club Hungaria 4799-8437, Pje. Juncal 4250 – Olivos – Tel. 4799-8437

Informes: Henriette Várszegi henriette@arqa.com Tel: 4461-3992

AZ IRODALMI TÁRSASÁG HÍREI – ASOCIACIÓN LITERARIA Y CULTURAL HÚNGARA

Május 15-én du. 4 órakor irodalmi előadást szervez az Irodalmi Társaság:

Szőnyi Ferenc nagykövet ADY ENDRE életéről és irodalmi alkotásairól beszél.

Mindenkit szeretettel várunk. Szent László Intézet (Moreno 1666, Olivos).

NOTICIAS VARIAS Y LOCALES: Acrobacia aérea en la Costanera del Río de la Plata: Un entusiasta público siguió con gran interés la actuación del húngaro Péter Besenyi, campeón mundial de esta especialidad. “El espectáculo es grandioso y los acróbatas son espectaculares”, declaró una espectadora que, emocionada, creyó ver más de un húngaro a bordo de la avioneta. “Es alguien con un don muy especial”, agregó alborozada.

Unas diez mil personas disfrutaron en Punta Carrasco de la maniobra aérea del campeón en su Xtra 330-L9. Auspiciado por Red Bull, el vistoso espectáculo incluyó giros verticales, caída de cola, *snap rolls* y vuelo invertido.

- **Fútbol globalizado Mercosur vs. UE:** La idea surgió durante una recepción en la embajada argentina en Brasilia. Con el objetivo de reforzar los lazos se efectuaría un partido de fútbol amistoso entre un combinado con jugadores de países del Mercosur y otro con futbolistas de la Unión Europea. La meta, además, es que argentinos y brasileños puedan simpatizar por la misma camiseta. (*Y así, eventualmente, ¿húngaros contra argentinos? No es imposible de pensar... La R.*)

- **Catarata de programas en Buenos Aires por la ampliación de la Unión Europea, el 1º de mayo próximo:** La primera quincena de mayo va a ser ardua en desplazamientos para muchos miembros de la colonia húngara. Entre otros, habrá sendas recepciones oficiales (por invitación) en las embajadas de Polonia y de Francia. El embajador de la República de Hungría tampoco va a poder quedarse quieto, entre lo que habrá en actos oficiales, conferencias propias y presentaciones diversas... El 9 de mayo, además, la embajada local de la UE organiza un encuentro celebratorio por la incorporación de los nuevos miembros, en la sala del Teatro Colón, en el cual la colonia húngara de la Argentina (y, por extensión, Hungría) estará dignamente representada por el Grupo Folklórico Regös. (Nota: Entrada por estricta invitación personal, por razones de seguridad).

- **Un viaje por el Danubio:** Es un nuevo libro compilado por Caludio Magris (ed. Anagrama) y trata de un viaje por el mítico río, que hilvana Alemania, Austria, Hungría, Eslovaquia, Yugoslavia, Rumania y Bulgaria. La travesía reconstruye en forma de mosaico, a través de los lugares visitados e interrogados, la civilización de Europa Central, con la inconmensurable variedad de sus pueblos y culturas.

- **Desde España, resultados de la autopsia:** Después de meses se supo que la causa del súbito deceso durante un partido (en enero último) del futbolista húngaro Miklós Fehér, de Benfica, fue por “arritmia cardíaca, que le provocó una muerte natural”. Fehér fue sepultado en su ciudad natal de Hungría, Győr.

- **Presentación de libro:** Tuvo lugar en un salón de la embajada de Canadá la presentación del último libro de **Pablo Urbányi**: “Una epopeya de nuestros tiempos – o cómo el mundo verdadero acabó convirtiéndose en una fábula”. Pablo, viejo conocido nuestro, llegó a la Argentina después de la 2ª Guerra Mundial, a los 8 años. Fue, entre otros oficios, periodista de La Opinión, bajo Jacobo Timerman. Desde 1977 reside en Ottawa, con su familia, y es autor de numerosos libros, publicados en Canadá, varios de los cuales han sido traducidos al inglés y al francés - ¡y hasta al húngaro! Porque Pablo habla bien el idioma de su origen, aunque escribe en castellano, exclusivamente. **HungArgenNews** ha realizado una entrevista con él, en húngaro, que publicamos a continuación. Desde ya, lo felicitamos por su éxito y su intervención en la reciente Feria del Libro en Buenos Aires y le deseamos mucho éxito por venir. (*Esta última obra de Pablo Urbányi puede alquilarse de la biblioteca circulante Hungría Könyvbarátok Köre, Club Hungária, Pasaje Juncal 4250, Olivos. La R.*)

Beszélgetés Urbányi Pállal, a Hungáriában

Urbányi Pált sikerült interjúvolnunk április közepén: Buenos Airesbe jött látogatóba Ottawából, ahol 1977 óta lakik családjával. 2001 óta nem jött Argentínába, most kifejezetten új könyve bemutatójára érkezett és kérésünkre ellátogatott a Hungária Egyesületbe. Az író Ipóltságon született (*a mai Sahy, Szlovákia. Szerk.*), 8 évesen érkezett szüleivel Argentínába. Akkor már szlovákul is beszélt, az iskolázása miatt, azonban ezt a nyelvet elfelejtette. Otthon magyarul beszéltek, ez megmaradt, és rokonszenves palóc kiejtéssel mesél:

- Születésemkor Csehszlovákia volt az ország, ma Szlovákia. A magyar megmaradt, szüleimmel mindig magyarul beszélünk. Magyar barátaim voltak.

- **Mikor kezdett el írni?**

- Írói pályafutásomat újságírással kezdtem, mégpedig Jacobo Timerman vett be a La Opinión kulturális mellékletébe. Ott két évig voltam. Jó volt a fizetés, gyerekeink voltak, feleségem tanult, pénzre volt szükségem. Első könyveim Argentínában jelentek meg (*Noche de revolucionarios*, 1972, és *Revolver para Mack*, 1975). 1976-

ban volt a "coûp d'état" és bejöttek a "csizmások". Sohasem éreztem magam bűnösnek, nem vagyok az, azonban a helyzet nem tetszett és amikor még Timermant is elkapták, 1977-ben emigráltunk, vagyis 27 évvel ezelőtt.

- Miért Kanadába?

- Főleg a gyerekeim jövőjére gondoltam, mert eredetileg Spanyolországba mentem volna szívesen, a nyelv miatt – hiszen egy írónak a nyelv alapvető fontosságú! Azonban feleségem, aki angol származású, kitűnően beszélt angolul, emellett egy Kanadában különösen értékelte pályán dolgozott, és ezért nem adódtak nagyobb nehézségeink. Pedig bizony Kanadáról édeskeveset tudtunk, egyenesen csodálkoztam, hogy ott szintén két lábon járnak az emberek, pláne én, aki még Uruguayon és Paraguayon sem jutottam túl... Ismertem egy kanadai tanárt, akit egyszer interjúvoltam az Opiniónban, és ő hívott minket Kanadába, hajlandó volt mint jótálló föllépni! Így aztán egyenesen Ottawába mentünk, és sikerült egzisztenciát teremtenünk, gyermekeinknek megfelelő neveltetést nyújthattunk. Mindez Spanyolországban kétes lett volna.

- Mivel foglalkozott Kanadában?

- Könnyen megtaláltam a helyemet. Bekerültem az ottawai egyetemre. Ezt egy szerzetesrend alapította már 150 éve, hasonlóan, mint a jezsuiták tették, mert ezek a rendek vitték szét a világon a bölcsességet. Most már a rendek elvesztették hatalmukat, befolyásukat... Nincs erre érdeklődés, az egyetem ma már nem privát, hanem félig állami.

- Mit tanított ott?

- Spanyolt, mégpedig két ok miatt: Az első, mert szemtelen voltam – valódi argentin módra...

- Szóval "vivo" volt...

- Igen, elsősorban ennek a "vivóskodás"-nak köszönhettem, de annak is, hogy az egy kicsit pionír kor volt, mert nem volt sok tanár, nem volt olyan számos emigráció a spanyol nyelvterületekről sem. Én az életemben soha nem foglalkoztam nyelvtanítással, és most a *castellano* tanára lettem, egyetemen... Semmi metodológia nem volt mögötte, de lassan belejöttem, noha szenvedtem 3-4 éven át és, gondolom, diákjaim is...

- Vagyis a tanár részére fizetett tanulás volt...

- Nyugodtan ennek lehet nevezni. És így, mint egyetemi tanár, írtam első regényemet Kanadában. Új világ vett körül, magam mögött hagytam mindazt, amit addig itt Argentínában írtam. Megírtam egy szatírárt az egyetemről, főleg arról a furcsa akadémiai világról. Ebben ui. van valami ironikus, valami szomorú, sőt keserű – de nem ezt igyekeztem ecsetelni, hanem benyomásaimat, szatíra formában.

- Még mindig ott tanít?

- Nem, most már én is elmentem onnan. Jól fizettek, arról nem panaszkodhatom, de azt is mondhatom, hogy nagy a bürokrácia, sok papírt kellett kitölteni. Vagy 15 évet tanítottam egy privát helyen. Ott főnök voltam, berendeztem egy spanyol osztályt, de erről lemondtam, mert az túl sok időt vett igénybe és inkább csak úgy egyszerű tanárnak maradtam meg, hogy több időm legyen írni.

- És mindig is spanyolul írt?

Mindig spanyolul írtam, a múltban, most is és ez így lesz mindig. Számomra más nyelv nincs. Angolra nem mehettem át, mert 38 éves voltam amikor odaérkeztem, magyar iskolába sohasem jártam. Tovább dolgoztam, írtam, a Kanadában megjelent könyveimet lefordították angolra és franciára. Most már 2. könyvemet fordították magyarra is!

-Én csak egyről tudok...

- Hát van egy első kis könyv: *A Hagyaték*. Novellák. Ami pedig most Magyarországon meg fog jelenni, az a *Silver*.

-A Hagyatéknak mi a címe spanyolul?

-Tulajdonképpen nincsen, mert novelláskötet és a magyar kiadásban az egyik novella címe adta meg a kötet címét. A könyv egészében egy paródia a spanyol nyelvtanításról, amely kissé kigúnyolja az amerikai stílusú tanítást. Mindegyik lecke tulajdonképpen egy külön kis novella.

- Kérem meséljen most erről az utolsó könyvéről, aminek a bemutatója a napokban volt a Kanadai nagykövetségen. (Una epopeya de nuestros tiempos.)

- Gyakran kérdezik tőlem, lassan írok-e, vagy gyorsan... Erre nem lehet válaszolni, mert egyszer elérkezik az idő, amikor valami megéri a kiadásra. Ebben az utolsóban próbálom megmutatni, hogy északon az élet nem olyan szép mint ahogy gondolják, nem a szegénység miatt, vagyis pénzben, hanem lelki szegénység miatt, ami nagyon érezhető. Ironikusan azt lehet mondani, hogy minél gazdagabb egy ország, annál nagyobb a lelki szegénység. Hogy ez miért van, nem tudom, de így van. Ezt mindenütt és mindig megtaláljuk. A másik dolog, amit a könyvben ki akartam fejezni, az, hogy a demokrácia nem olyan, mint ahogy általában elképzelik, hanem maga a demokrácia kissé lehetetlen kivitelezésű. Szavazunk, lehet választani, azonban amikor belejöttünk a szavazócédulát az úrnába, akkor már minden megszűnt: ami következik már nem a mi tulajdonunk, minden már törvény alá kerül, amit mások kontrollálnak. Így az ember – és ez fontos! – elveszti az önrendelkezését, a függetlenségét és a szabadságát.

- Egyszóval: állandóan ehhez kell illeszkednie?

- Pontosan, és ha ezt nem teszi, akkor keményen meg kell fizetnie érte!

- Több ízben említette az iróniát. Ez a stílusának az egyik fő alkotóeleme?

- Azt állítják a kritikusok... Azt hiszem, az írónak nem kell magyarázkodnia, hogy mit akar kihozni egy könyvből. Már így is túl sokat mondtam arról, hogy mit akarok, mit nem. Talán még a felét sem értem el...

- Majd az olvasók megállapítják...

- Pontosan ezt remélem. Ha a stílusom ironikus, az nem olyasmi amit akarattal csinállok, így jön ki belőlem, így születik meg bennem.

- Talán így könnyebben veszi be a publikum a mondanivalóját?

- Az a publikum, amelynek humora van...De sajnos úgy látom, hogy a világ kezd elveszteni a humort... És nemcsak, hogy kezd elveszteni, hanem, ami még szörnyűbb, abszolút elveszti azt a szubtilis, árnyalt, ironikus, angol típusú humorérzékét... Még a magyar humorra is vonatkozik ez sajnos, és lassan minden amerikai típusú humorra válik. Ne feledjük, hogy az ember az egyetlen állat, amely nevet (Bergson mondta?), ezért a humor menti meg valóban az embert. Úgy látszik az ember most már nem nevet, nem is boldog, nem is szomorú, szóval valami semleges, langyos állapot állt be. Kertész Imre mondta nemrég, hogy az emberek már nem harcolnak, nem állnak ki erősen valamiért, hanem inkább alkalmazkodnak. És minél gazdagabb az ország, annál könnyebben elfogadják ezt.

-Tulajdonképpen a melankólia és a pesszimizmus is benne van az írásaiban?

- Van, aki azt is kiolvassa belőlük. Szerintem a humor és az irónia az, amik megkönnyíti mindazt, ami nehéz az életünkben. Eltörölni nem lehet, de megkönnyíteni igen. Ez lenne a humor funkciója. A másik funkciója az, hogy megoldja megoldhatatlant! A humorral képesek vagyunk ezt elérni.

- Van olyan író, akinek stílusát szereti és merített belőle saját stílusa kialakítására?

- Van. Például a csehek között Jaroslav Hasek a derék Svejek katonájával, az író Jonathan Swift... Karinthytől amit csak tudtam spanyolul elolvastam, eredetiben is megpróbáltam, de Karinthy nem egy könnyű író. Nekem nagyon lassan megy az olvasás.

- Hogy jön ki Karinthy humora fordításban?

- Sajnos úgy van, hogy ez esetben a levesből levest csinálnak, mert a spanyolra vagy az angolból vagy franciából fordítják le a magyar szöveget...

- Vagyis kétszer "megemésztett" szöveg!

- Pontosan. És hadd mondjam még, a spanyol ún. "picaresca"-ban rengeteg sok humor van, és több igazat mond az életről mint igen sok ún. szépirodalom, ami gyakran úgy tűnik nekem, hogy szépíti a világot és elhallgatja a realitást.

- Mik a konkrétabb elvárásai Argentínáról?

Jó kérdés... Ha lenne egy kristálygömböm, megmondanám. De sajnos beszéltem politikusokkal, újságírókkal, és senki nem tud semmit és senki se tudja pontosan megjövendölni. Én nem szeretem azt mondani : Optimista vagyok a jövőre nézve! Mert Argentínának van egy alapbetegsége. Sohasem fogom elfelejteni azt, amikor leszálltunk a hajóról, lánytestvérem az anyám kezén, én apámén. Ott láttunk egy fölborított szemetesládát, apám odaszaladt megnézni, hogy mi van benne. És visszaszaladt, megfogta a kezemet és mondta: gyere fiam nézd meg ezt! És akkor rámutatott a személtárára és benne néhány odadobott kenyérdarabra: "Nézzed, fiam... ez az ország nagyon fog még sírni egyszer..."

- Valódi proféta volt... Szülei ittmaradtak?

- Igen, ittmaradtak, itt is haltak meg.

- Argentín újságnak nem ír most már semmit?

- Semmit, nem is fogok, nem is akarok és nincs rá kedvem. Az az idő rég elmúlt.

- Tervei?

- Visszamegyek Kanadába, aztán Magyarországra, látogatóba. Próbálok minél kevesebbet utazni – noha ezt néha kell, föl kell szívni új dolgokat és fölöltödni, de erre sok idő megy el és egy könyv befejezésére meg szükséges sok türelem és szenvedély. Be akarom fejezni nagyobb nyugalommal mindazt, amin jelenleg dolgozom.

- Hát kívánom hogy fejezzen be még egy jó pár könyvet, ami kijön a tollából, a lelkéből, és köszönjük a látogatást, reméljük hogy szép emlékekkel megy el most Argentínából.

- Itt sokmindent megtaláltam, amiről azt gondoltam, hogy már régen eltűnt: magyarokat, magyar barátokat. Magyar könyvtárt meg mindezt, a Hungáriát amit nem is ismertem. Nagyon szépen köszönöm én is, hálás vagyok, hogy itt lehettem.

(HKZS)

Urbányi Pál megjelent könyvei, a fentemlítetteken kívül: En alguna parte (1982, angol és francia fordításban is); De todo un poco de nada mucho (1987); Nacer de nuevo (1992); Silver (1994, francia 1999, angol és magyar 2004); Puesta de sol (1997, angol és francia is /a Kalpakian család története. Szerk./) 2058, en la Corte de Etiopía (1999); Una epopeya de nuestros tiempos (2004).

4) Minket érintő hírek innen-onnan / Noticias de acá y de allá

HÍREK MAGYARORSZÁGRÓL ÉS A NAGYVILÁGBÓL – NOTICIAS DE HUNGRÍA Y DE EUROPA

En nuestro número de abril hemos publicado una carta simpatiquísima de Lumpi Fóthy de Kasza, desde Budapest, relatándonos el Día Argentino en el Parque Millenáris. Ahora nos escribe nuevamente sobre una excursión realizada, según los planes, el sábado 27 de marzo pdo., a la cual concurrió la "colonia argentina". Veamos:

¡HOLA, AMIGOS!

La excursión del sábado pasado salió muy linda. Los que estuvimos la hemos disfrutado de muchas formas: para algunos las charlas amenas y entretenidas, para otros, la caminata y la hermosa vista desde la montaña, para los

niños los juegos y en especial el arroyo adonde podían tirar piedritas o hacer navegar un barquito (tronquito). Como broche de oro, los riquísimos brochettes de panceta ahumada de un verdadero pueblito húngaro, con cebollita y morrón .

Estuvimos Szalay Bandi y Éva con Andi-Kristóf-Balázs, Vass Magdi y Matyi, Szekeres Katica, Péter-János-Thomas, Kasza István y Lumpi, con Ilona-Margit-Edit, y una familia nueva: Tibor y Bori, Eszterke y Zsolti (son húngaros de pura cepa ¡y muy buena onda!)

PRÓXIMO PROGRAMA: Este lunes de Pascuas es "Locsolás". Y en el SKANZEN de Szentendre hay un programa especial y tentador (Locsolkodás, Bárányszépségverseny, Husvétí játékok, Tojásfestés, stb.)

Los Szalay y los Kasza vamos seguro. Nosotros vamos para las 11 y llevamos un picnic, creo que vale la pena llevar almuerzo y merienda. Las chicas lleven huevitos y los varones, perfume.

¡Los esperamos! Besotes Lumpi

Lumpi Fóthy de Kasza pipons@freestart.hu

*Ahogy múlt számunkban beígértük, alább közlünk egy cikket a **Teleki Pál szobor fölállítás**a előtti körülményekről. A szobrot eredetileg a (budapesti) Sándor-palota környékére tervezték. Végül is **Balatonbogláron** került elhelyezésre **2004. április 3-án**, a tudós-államférfi halálának 63. évfordulóján. Lendvai-Lintner Imre, a KMCSCS elnöke így emlékszik: "Több mint kétezer magyar és lengyel hajtotta meg fejét a balatonboglári katolikus templom mögötti kertben méltó helyre került, Budapestről száműzött szobor előtt. A szobor Telekit gondterhelt arccal ábrázolja. A helyi cserkészcsapat díszőrséget állt a szobornál. Különösen erős színfolt volt a **200-300 cserkész**, akik között ott volt a két magyarországi, a felvidéki, a kárpátaljai, az erdélyi és a vajdasági elnök is. A szobor leleplezés hangulatát továbbá emelte Teleki 1939-ben elmondott kormányprogram beszédének részleges bejátszása. Megrázó volt ilyen körülmények között Teleki hangját hallani." De lássuk, mi volt ez előtt:*

Vita a Teleki-szobor körül

Gróf Teleki Pál egykori magyar miniszterelnök szobrát a volt és a jelenlegi köztársasági elnök Göncz Árpád és Mádl Ferenc fővédnökségével működő Teleki Pál emlékbizottság készítette el tavaly és a budapesti önkormányzattól kérte, hogy jelöljön ki megfelelő helyet a fővárosban, ahol a szobrot fel lehet állítani. Demszky Gábor főpolgármester először támogatta a kérést, aztán -- miután többen kifogásolták, hogy Telekinek köztéren szobra legyen --, visszakozott, majd a fővárosi közgyűlés is leszavazta a tervet. **Széleskörű vita indult a szobor körül.** A szobor ellenzői azt hozták fel érvként, hogy Teleki antiszemita volt és első miniszterelnöksége idején ő szerkesztette meg az első zsidótörvényt. Az kétségtelen, hogy Teleki Pál nevéhez fűződik a huszas évek "numerus clausus" rendelete, de ennek szelleme távolállt a szélsőséges (náci) ideológiájú zsidóellenességtől. Aminthogy Teleki Pál, a széleslátókörű kiváló földrajztudós, államférfi és cserkészvezető **sem volt anti-szemita, hanem pro-magyar** - és ez nagy különbség --, aki népe sorsának javítására tette fel az életét és minden intézkedésével a magyarság boldogulását kívánta elősegíteni. Az antiszemita vádnak logikailag ellentmond az is, hogy Teleki, az egykori piarista diák **hívó katolikus** volt, aki **mindvégig hű maradt a cserkészszemélyekhez is.** Ha valaki a későbbi zsidótörvényeket a Teleki-féle "numerus clausus" rendeletből származtatja, annak fogalma sincs az akkori kormányokra nehezedő német nyomásról, amelynek kivédésére kellett időnként végrehajtani bizonyos intézkedéseket.

Az emlékbizottság nem adta fel a tervet, hogy felállítsa a szobrot és ehhez rövidesen talált is megfelelő helyet **Balatonbogláron**. A város képviselőtestülete megszavazta, hogy a szobor a városi művelődési központ udvarán fog állni. A hely kiválasztása nem volt véletlen: ebben az épületben, amely ma a Lengyel-Magyar Barátság Háza nevet viseli, működött a második világháború alatt a lengyel menekültek gyermekei számára létesített iskola. Ennek alapítását Teleki Pál tette lehetővé s ebben támogatta őt a helybéli plébános, aki akkor történetesen Varga Béla kispap képviselő volt, az Országgyűlés későbbi elnöke. Teleki Pál és Varga Béla a háború egész ideje alatt menedéket nyújtottak az 1939-es német megszállás után a hazájukból elmenekült lengyeleknek, akiknek legtöbbje túlélte a nehéz éveket és később hazatérhetett.

(...) Teleki miniszterelnök - Hitler erős nyomása ellenére -- nem engedte át 1939-ben a német csapatokat magyar területen, hogy déli irányból Lengyelországra támadjanak, megnyitotta a lengyelek előtt a magyar határt, megszervezte több mint százezer menekült tartózkodását (*hozzávetőlegesen 200.000 lengyel életét mentette meg. Szerk.*) és 114 civil táborban helyezte el őket. Ez óriási feladat és nagy pénzügyi teher volt a magyar állam számára. Teleki miniszterelnök csendes egyetértésével hagyhatta el több tízezer lengyel tiszt és katona Magyarországot, hogy a Sikorski tábornok parancsnoksága alatt Franciaországban szervezett lengyel hadsereghez csatlakozzék. Telekinek köszönhető, hogy miután a németek Lengyelországot 1939-ben szétverték, Magyarországon még több mint egy esztendeig működhetett a lengyel követség. Teleki miniszterelnök volt az, aki 1940-ben a távozó lengyel követet, Leon Orłowski-t búcsúztatva ezt mondta: "Követ úr, távozása után én leszek a lengyel követ."

Szeretnénk arra is emlékeztetni, hogy Teleki miniszterelnök kormánya teremtette meg a feltételeit sok ezer zsidó

származású lengyel menekült magyarországi túlélésének. Teleki Pálnak a lengyel menekültek ügyében szerzett érdemei elismeréséül Varsó városi tanácsa 1998-ban döntést hozott arról, hogy a lengyel főváros egyik utcáját róla nevezi el. Ezért, amikor 1999-ben Magyarországon felvetődött Teleki Pál szobrának felállítása, Magyarországon dolgozó lengyel üzletemberek és a lengyel katonai emlékhelyeket gondozó Lengyelországi Tanács pénzbeli támogatással is bekapcsolódott a terv megvalósításába.

Kár bármit is hozzátenni. Csupán egy kérdésem lenne: azok, akik most oly nagy hangon tiltakoztak Teleki Pál emlékének megörökítése ellen, vajon milyen karakánul viselkedtek 1939 őszén, amikor Magyarországra a náci hatalom fenyegetően sötét árnyéka borult? Tettek-e valamit a maguk lehetőségein belül a menekültekért vagy az üldözöttekért? **Vagy ha akkor még nem éltek s így fogalmuk sincs az akkori politikai viszonyokról**, nézzenek magukba és vallják be őszintén: hasonló helyzetben, hasonlóan veszélyes körülmények között lett volna bátorságuk ellenszegülni a németek, vagy bármilyen más szomszédos nagyhatalom (behelyettesíthető akár a Szovjetunió is...) követeléseinek? És csak azután beszéljenek!

Stirling György stirling@axelero.hu

Április 17-én a **bostoni magyarság Magyar Bált** szervezett a Newton-i Marriott Grand Ballroom-jában, a nemrég alakult **2.sz. Bodnár Gábor cserkészcsapat javára**. A bál nagyon sikeresen zajlott le és a vendégsereg jól szórakozott. Volt élő zene, jó vacsora, cserkészek bemutatója, "silent auction"

Május 2-án, vasárnap délután 2 órai kezdettel a **New York-i cserkészkörzet** a szavaló (versmondó) verseny döntőjét rendezte a New York-i Magyar Házban. Költőink legszebbjeit adják elő 10 évtől felnőtt korig az 500 mérföldes körzetben működő magyar cserkészcsapatok kiválogatott tagjai Washington, Boston, Passaic, New Brunswick és New York városokból. Az 5-tagú bíráló bizottság több város magyar iskoláinak tanáraiból és előadóművészeiből tevődik össze. vikfis@yahoo.com

Az Utas és holdvilág sikere Németországban (forrás Nyugati Hírlevél bikajuli@cox.net)

Szerb Antal Utas és holdvilág című regénye bestseller Németországban és Ausztriában: Február hónapban is az első helyen állt a DTV német kiadó által összeállított sikerlistán, valamint az ORF osztrák közszolgálati rádió és televízió toplistáján is.

Szerb Antal 1945-ben, 43 éves korában a Sopron melletti Balfon lévő koncentrációs táborban halt meg. Az olvasók körében máig sikert arató könyve 1937-ben jelent meg először. Németül decemberben jelent meg újra Christina Viragh fordításában, s olyan sikert aratott, hogy az eddig eladott 70 ezer példány után napokon belül a boltokba kerül a hetedik kiadás is.

A Svájcban élő Christina Viragh Kertész Imre *Sorstalanság* és Márai Sándor *A gyertyák csonkig égnek* című műveinek avatott átültetésével szerzett korábban nevet magának, most pedig Kosztolányi Dezső egyik művének fordításán dolgozik. A Szerb-regény utószavát (*a Buenos Airesben is megfordult - Szerk.*) Esterházy Péter írta.

ITÁLIAI ELISMERÉS ESTERHÁZY PÉTERNEK (forrás Nyugati Hírlevél bikajuli@cox.net)

Olasz **irodalmi díjat kapott Esterházy Péter** Harmonia Caelestis című regénye, amely tavaly tavasszal jelent meg Itáliában a Feltrinelli kiadónál. A Grinzane Cavour irodalmi díjakat idén 23. alkalommal ítelték oda Torinóban olasz és külföldi regények kategóriában. **A nemzetközi fődíjat Mario Vargas Llosa perui író kapta.** A Grinzane irodalmi díj védnökei Piemonte tartomány és Torino városa.

A *Harmonia Caelestis* családregény első magyar kiadása 2000 tavaszán látott napvilágot, a Magvető Kiadónál. A kötet két olasz fordítója: Giorgio Pressburger és Antonio Sciacovelli. Esterházy Péter művei ismertek az itáliai könyvpiacra, korábban már megjelent olasz fordításban *A szív segédigéi*, valamint a *Hrabal* könyve.

FIGYELEM! *A Magyar Külképviselő Konzulátusa kérésére az alábbi választmányi hirdetményt tesszük közzé, amely a múlt számunkban hozott, az Európai Parlament tagjainak 2004. évi választására vonatkozó Tájékoztatót kiegészíti: A meghirdetett választást az előző közléssel szemben június 12-re hozták előre az amerikai kontinensen.*

A Magyar Köztársaság Buenos Aires-i Nagykövetsége értesíti az Argentína, Paraguay és Uruguay területén élő azon magyar állampolgárokat, akik már szerepelnek Magyarországon a választói névjegyzékben, hogy szavazati jogukat mostantól fogva külföldön is gyakorolhatják. Ezzel először **2004. június 12-én, az európai parlamenti választások alkalmával élhetnek.**

A személyes szavazás időpontja: 2004. június 12-e, szombat, 6 és 19 óra között.

Helysége: a Magyar Köztársaság Nagykövetsége (Címe: 11 de Septiembre 839, Buenos Aires)

Figyelem! Az európai képviselő-választáson – és a jövőbeni szavazásokon – való részvétel feltétele, hogy a 18. életévét betöltött választó (jogosult) előzetesen, írásban kérje felvételét a külképviseleti névjegyzékbe.

A szavazás feltétele, hogy személyazonosságát érvényes útlevéllel vagy magyarországi érvényes személyazonossági igazolvánnyal igazolni tudja.

A szükséges nyomtatvány letölthető a www.valasztas.hu internetes címen (is).

A külképviseleti / azaz a nagykövetségi / névjegyzékbe történő felvétel kérelmének 2004. május 14-ig meg kell érkeznie Magyarországra, a választópolgár (ottani) lakóhelye szerinti jegyzőhöz!

A választási eljárást szabályozó törvény szerint a Nagykövetség ebben nem működhet közre! Felvilágosítással viszont továbbra is a választópolgárok szíves rendelkezésére állunk: (54-11) 4778-3734 és 4778-3130.

FAX-számunk: (54-11) 4777-1054. E-mail címek: consulado@escape.com.ar és hungria@escape.com.ar.

5) Olvasólevelek / Correo de lectores

Kedves Külhoni Magyar Barátaim!

Ahhoz, hogy **"Merjünk magyarok lenni!"** szűkebb hazánkban, a Kárpát-medencében, az Európai Unióban, s tengeren túl is - nemzeti önismeretre van szükségünk.

A **magyar nemzetismereti honlap** ehhez kíván hozzájárulni, hungarológiai alapismereteket nyújtva és tovább kalauzolja a világhálón a magyarul tanuló külhoni diákokat és minden érdeklődőt. Szeretettel hívjuk és várjuk nemzeti ünnepünk alkalmából közkinccsé tett **"Haza, a magasban" Magyar nemzetismereti tankönyv** honlapjának olvasói közé. Látogassa meg a www.nemzetismeret.hu honlapunkat a világhálón, s ha jónak találja, hívja fel arra más érdeklődő nemzettársunk figyelmét is. Az interaktív honlap 2004. március 15-től működik.

A nyolc tantárgycsoportra (magyar népismeret, történelem, magyar nyelvtan, irodalom, Kárpát-medencei honismeret, a magyar művészetek, illetve a magyar nevelés és tudomány Panteonja, a külhoni magyar diaszpóra) tagolt nemzetismereti-tananyag új- és korszerű, a felhasználást megkönnyítő feldolgozása széles körben lehetővé teszi az ismerkedést a magyar kultúrával, a magyar múlttal, a Kárpát-medence tájaival, a világ magyarságával és a nyelvvel.

A szerzők és **a két szerkesztő (Bakos István, J. Király István)** célja, hogy a magyar, illetve magyarnak nevelt diák, olvasó ráérezzen arra, hogy egy tizenötmillióshoz tartozik, hogy a magyarsághoz (is) tartozás tudatával mérje föl helyét a világban, és érdeklődést ébresszen a magyar nemzet kultúrája, múltja és jelene iránt.

Üdvözlettel: *Bakos István* a honlap alkotó-szerkesztője, *Budapest, 2004 márciusában.* istvan.bakos@bbi.hu

Tisztelt Honfitársunk!

Engedje, meg hogy röviden bemutatkozzunk.

A XIX. század építészeti hagyományainak figyelembevételével hoztunk létre egy, a kor hangulatát idéző nádtetős kis parasztházakból álló falucskát, a hozzá tartozó csárdával és istállóval. Így ez az épületegyüttes a magyar népi kultúra egy darabkáját hitelesen bemutató kis településsé szépült.

Restaurált bútorokkal berendezett parasztházainkba fürdőszobát és padlófűtést is építettünk, így **élő skanzenné vált a görbe utcából álló magyar falucska.**

Munkánk célja a magyar népi kultúra, ezen belül építészet-, életmód-, zene-, tánc- és lovashagyományok népszerűsítése.

Ehhez kérnénk az Önök segítségét is, hogy ki-ki a saját területén tegye minél szélesebb körben lehetővé, hogy megismerhessék azok, akik a magyar népi hagyományok iránt érdeklődnek.

Milyen segítségre gondolunk?

PI. - a honlapunknak az Ön országa nyelvén működő internetes portálokon, katalógusokban történő elhelyezése és gondozása, - rövid hírek, cikkek megjelenítése (bízva abban, hogy tevékenységünk méltán tarthat igényt a külföldi és a hazai érdeklődők figyelmére).

Erfőeszítéseit előre is köszönve, maradunk tisztelettel

az üdülőfaló munkatársai nevében Frank Endre aranyaso@axelero.hu www.kocsicsarda.hu

KEDVES BARÁTOK, ISMERŐSÖK ÉS ÉRDEKLŐDŐK!

Április 21-én MEGNYITOTTUK BUDAPESTEN A "LA HORMIGUITA VIAJERA", spanyol nyelvű, óvoda-jellegű játszótérházunkat. Szeretnénk, hogy ti is tudjatok rólunk.

A "La Vida" spanyol nyelviskola adta meg a keretet arra, hogy végre megvalósítsam régi álmomat. Átviszem oda a tavaly már megkezdett óvodámat, illetve a gyerekeket, és reméljük, még sok új jön hozzá!

(Tóth) Panka és (Gorondi Palkóné) Orsi sok szeretettel és lelkesedéssel berendeztek egy kis szobát az óvoda rendelkezésére, és noha vannak kis hibák (a 3. emeleten van, lift nélkül, nincs kert, sem külön mosdó), biztos vagyok abban, hogy a gyerekek fogják szeretni. Tölem csak szeretetet kapnak!

Ne féljetek megnyitni weblapunkat, amelyet (Bárdos) Borinak hálásan köszönök, hiszen tudjátok: Lumpi nagyon ért a gyerekekhez, de a gépekkel... inkább nem is próbálkozik! <http://web.interware.hu/vtibor/>

Sok szeretettel

Lumpi (Kaszáné Fóthy Erzsébet), Budapest pipons@freestart.hu

(Szívből gratulálunk Lumpinak és SOK sikert kívánunk! Lám, hogyan "gazdagítják" az Argentínából "visszidáltak" az Óhazát azáltal, hogy esetenként pótolnak egyes hiányokat! Örülünk a remek kezdeményezésnek! Szerk.)

Kedves Barátaim!

Budapesten megalakult a "Centro Argentino-Uruguayo de Hungría" (socios plenos con derecho a voz y voto deberán tener al menos una de las tres nacionalidades. En el caso de los húngaros, deberán hablar fluidamente el castellano rioplatense, tanto los pibes como los botijas y las chancletas - no el español - y haber residido en la región del Río de la Plata por más de un mes). Majd bővebben írok róla májusban.

Szeretettel Emödy Csaba, Szentendre emodycsaba@mail.datanet.hu

KERESTETÉS:

Tisztelt Cím!

Nagy keressel fordulok Onokhoz. Elnék Argentínában rokonaink és felkutatásukhoz szeretném az onok segítséget kérni. Edesapam unokatestvereirel lenne szó. Legutoljára 1967-ben kaptunk tőlük levelet. Szeretnénk tudni, hogy mi van velük és hogy meg ott elnek-e? **Harom testvér el(t) Rosarióban.**

A legidősebb **Juan Hector Forray** (1939-ben született), Brown 1997, Rosario-Prov. Sta.Fe.

Markita Forray és Oscar C. Forray, Av.Argentina 326 (Bo. Saladillo), Rosario.

Ez a két cimünk van. Jo lenne ha tudnának abban segíteni, hogy meg ok laknak-e valamelyik cimen, illetve, hogy onnan esetleg hova költöztek. Segítségüket előre is nagyon köszönöm!

Tisztelettel, Forrai Antal, Forrai Viktor

H-7400 Kaposvár Kinizsi ltp 3 / 4, Hungria forrest9@freemail.hu

Tisztelt Olvasóink, Kedves Barátaink!

Marcius 28.-an keteves lett a MagyarOnline.net. Szívesen látjuk minden olvasónkat, fórumunk valamennyi tagját a virtualis találkozokon: Chat: <http://www.magyaronline.net/chat.php>

MagyarOnline.net - a Kárpát-medencén kívül élő magyarok honlapja. <http://www.magyaronline.net/>

MagyarOnline.net Forum - a legnagyobb külföldi magyar közösség. <http://www.magyaronline.net/forum/>

Argentína az Utazóban!

Az alábbi honlapon olvasható Az Utazó című magyar turisztikai magazin képes beszámolója Argentínáról:

A porteños városától az Ördög torkáig címmel:

http://www.azutazo.hu/pics/upload_78.pdf

El Chef recomienda:

Albóndigas de verdura

Ingredientes: 1 apio chico; 120 g de zanáhorias; 100 g de champiñones; 1 coliflor.

Picar las verduras. Remojar 2-3 rosetas de pan en leche, agregar 2 huevos, sal y algo de harina. Mezclar todo, formar albóndigas, hervirlas 15-20' en agua salada y luego revolverlas en manteca.

Bon appétit!

6) Komoly témák / *Párrafos de seriedad*

Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.

Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:

- Efemérides
- Miscelánea

- Efemérides - Megemlékezések

6 de mayo: Murió en 1857 Santo Domingo Savio, antes de cumplir los 15 años. Es patrono de los adolescentes.

Mindszenty József magyar bíboros-hercegprímás: 1892. március 29 – 1975. május 6.

29 évvel ezelőtt, **1975. május 6-án** hunyta le örökre a szemét Magyarország mártír hercegprímása, akinek a nevét és szellemi hagyatékát azóta is nagy tiszteletben tartja a világ kereszténysége. Ennek jellemző példája, hogy angliai látogatása során elfogadta Winston Churchill meghívását a parlament épületébe az ő tiszteletére rendezett díszbédre. Ezen jelen volt Averell Harriman, négy angol miniszter, valamint a három nagy parlamenti párt 20 képviselője. Churchill fogalmazta meg és tette közzé a 130 képviselő aláírásával ellátott nyilatkozatot: **“Nagy-Britannia melegen üdvözli Mindszenty bíborost, mint Európa szabadságának legkiválóbb harcosát, aki félelem nélkül szállt szembe a kommunista elnyomással és ezért üldöztetést és börtönt szenvedett.”**

Hősök napjára (május utolsó vasárnapján): A Nemzet Hősei: Mert bátrak voltak, és a testi épségüket is veszélyeztetve kimentek a hídra. Kiálltak az elveikért az igazságérzetük által motiválva, megtették azt, amit úgy gondoltak, hogy meg kell tenniük. Bátrak voltak: a bátorság a hősiességnek a szinonímája.

➤ Miscelánea – Vegyes témák

Una Europa transformada

El 1º de mayo se inicia una nueva etapa en la vida europea. La Unión Europea se amplía con la integración de diez nuevos miembros: Chipre (9215 km²), Malta (316 km²), Estonia (45.227 km²), Letonia (64.589 km²), Lituania (65.300 km²), **Hungría (93.032 km²)**, Polonia (312.685 km²), República Checa (78.886 km²), Eslovaquia (49.030 km²) y Eslovenia (20.273 km²). Con ello, la UE pasa a tener 25 miembros y cobijará a 454 millones de habitantes.

Hungría es el primer país de la región en solicitar la adhesión a la UE, en 1994. De todos los nuevos miembros, Hungría posee el mercado más liberalizado y es uno de los líderes económicos de Europa central, aunque Polonia, con sus 39 millones de habitantes, es, por lejos, el país más grande y más poblado entre los nuevos socios. Pero la tasa de desempleo en Polonia es de casi un 20%, mientras que en Hungría no llega al 6%. (Por otro lado, la deuda en % del PBI es de 56,3 en Hungría y de 41,8 en Polonia.)

Con todo, un alto funcionario de la UE comentó hace poco: „Para nosotros, los países más atractivos como futuros miembros son los más pequeños y ricos, como Noruega y Suiza”. Sin embargo, en ninguno de éstos se muestran atisbos de querer adherirse al club. Por contraste, los nuevos miembros son todos más pobres que el promedio de la UE (su producto bruto total alcanza tan sólo el 5% del índice similar de los actuales 15 integrantes, con gran disparidad de ingresos y niveles de vida). Y para 2007 está previsto el ingreso de otros dos „pobres”: Bulgaria y Rumania. Con ello, la UE llegaría a 27 miembros, que se convertirán en 28 si Croacia logra, como lo espera, ingresar también más o menos para esa fecha.

Turquía es otro problema más: el país no sólo es pobre y de gran extensión, sino también musulmán. Su incorporación no se prevé antes de 2015.

Una UE cada vez más amplia podría significar grandes beneficios. Podría establecerse una unidad política con una inmensa población, con lo que la UE se acercaría a cumplir con su ambición de convertirse en una potencia mundial. **Su principal esperanza es que al exportar leyes y valores europeos pueda extender una zona comprometida con la coexistencia pacífica y próspera, siempre bajo el imperio de la ley.**

Pero hay otra cara de esta perspectiva: La UE redistribuye miles de millones de euros de países miembros ricos a países miembros pobres. Más de los segundos significa más reclamos monetarios. Otro problema es la migración.

Uno de los principios fundamentales de la UE es que debería existir libertad para transitar de un país miembro a otro. Pero los partidos políticos contrarios a la inmigración están ganando terreno en toda Europa occidental. **En resumidas cuentas, los países unidos del Viejo Continente deberán, mancomunadamente, tratar de superar el „déficit democrático” que aún caracteriza institucionalmente a la UE.**

Además, tal vez una UE ampliada podría ser incapaz de funcionar: cuanto mayor sea el grupo, menos decisiones podrá tomar. Es un temor que va ganando terreno. Hasta ahora ya se han generado casi 350 medidas transitorias en el nivel europeo, lo que anticipa la complejidad de la situación. ¿Y qué pasa con los „valores europeos”? Algunos miembros de la UE pueden creer que las fronteras de Europa son las de la cristiandad tradicional. ¿Y si ingresan ciudadanos musulmanes? (a propósito de ello, entre los nuevos miembros está la parte sur de la isla de Chipre. En su parte norte están los chipriotas de origen turco, unos 200.000 habitantes, y en la parte sur, unas 700.000 personas de origen grecochipriota y que en su mayoría querían anexionar la isla a Grecia. El resultado de un referéndum del 25 de abril, la zona griega rechazó la reunificación con el 75,8% de los votos, aunque los turcochipriotas votaron a favor. La división ya tiene 30 años. Debido al fracaso plebiscitario del plan de reunificación de la ONU, sólo la parte sur de la isla ingresa como miembro en la UE.) - En rigor, **no pueden ser vitalmente definitorios los aspectos étnicos o los religiosos.** Por algo, **la UE se define como una „unión de valores”.** **Cualquier país europeo que adopte la democracia y defiende los derechos humanos es apto para ser incorporado.**

Tengamos en cuenta que para lograr esta aptitud, los flamantes miembros han debido instrumentar algunos cambios importantes. Debieron superar los intereses sectoriales, mejorar el control de sus fronteras y hasta resolver (*en mayor o menor grado... La Red.*) pacíficamente viejas disputas territoriales, algunas de las cuales se remontaban a 1918. Por haber soportado el horror de la dominación soviética, muchos de los nuevos incorporados a la UE hoy en día se encuentran, en materia de política exterior y defensa, considerablemente más cerca de los EE.UU. que de Alemania o Francia. Deberán, pues, consensuar sus visiones, tarea asaz compleja.

En su diversidad, los pueblos de Europa estarán ahora más unidos, buscando no sólo consolidar una identidad común sino también la homogeneidad socioeconómica aún no alcanzada. Funcionarán bajo la bandera de la UE, un paño azul (color de la vida) con un círculo de las 12 estrellas que representan la solidaridad y la armonía entre los pueblos de Europa. Siempre serán 12 estrellas, ya que este número místico es tradicionalmente el símbolo de la perfección...

(*Compilado y condensado por SKH de diversos editoriales y artículos publicados en La Nación a lo largo de los meses de marzo y de abril pdo. www.lanacion.com.ar).*

7) E-lektronevetés / Cyberisa

EU --- EU --- EU... A HÚSVÉTI LOCSOLÁSRA BETARTANDÓKRÓL FONTOS TUDNIVALÓK: FIGYELEM!!

Az alábbiakat kérnék betartani: Uniós húsvét 2004-től

Dr. Bernát W. Aurél európai uniós szakértő szerint jövőre gyökeresen megváltozik a húsvét. Az **EU-szabványok** szerint a **hagyományos locsolást** eleve csak felforralt vagy kémiai úton tisztított vízzel lehet végrehajtani, tekintettel arra, hogy a felhasznált vízmennyiség miatt közcélú fürdésnek minősül a tevékenység. A locsoláshoz kötelező lesz lábmosó biztosítása és a felhasznált víz elvezetéséről és tisztításáról is gondoskodni kötelesek a legények. A **víz hőfokát** 35 fokban minimalizálták, amit az ÁNTSZ szűrőpróbaszerűen ellenőriz. A **diszkriminációmentes locsolás** érdekében mind a férfiakat, mind a nőket meg kell locsolni. A nem hagyományos locsolóknál fontos **garanciális szabály**, hogy az embernek elidegeníthetetlen joga van hozzá, hogy saját szagát megválassza. Ezért kizárólag olyan parfümmel lehet locsolni, amelyet a locsolandó is **írásban** jóváhagy. Nem hagyhat jóvá azonban ő sem olyan parfümöt, amely freon hajtógáz vagy pedig nem engedélyezett állatkísérletek igénybevételével készült. A **sonka és a tojás** kizárólag a szükséges hatósági engedélyek birtokában lesz fogyasztható, amelyeket a terméken elhelyezett pecsétek és egyéb hamisítás gátló biztonságtechnikai eszközök garantálnak. A tojásokon kötelező lesz a fémszál, a pecsét és a **vonalkód** használata, míg a sonkát leplombálva, a szükséges hatósági engedélyekkel ellátva lehet majd csak forgalomba hozni. A **kannás bor** és a **házi pálinka** fogyasztása előtt javasoljuk, hogy lépjenek kapcsolatba az EU kék számával vagy olvassák el az EU elsődleges vagy másodlagos joganyagának irányadó részét.

(*beküldte Honfiné Irén, Budapest iren.meleg@pharma.novartis.com*

9) Intézményeink (állandó rendezvények) / Nuestras Instituciones (actividades permanentes)

Ez a fejezet évente kétszer (január és július) jelenik meg. – Publicamos esta sección en enero y en julio.

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en nuestro sitio de la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

10) Szerkesztőség / La Redacción

Nuestro sitio en Internet: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

Confidencialidad: La base de datos de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente con nuevas direcciones, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores. hungargennews@arnet.com.ar. - Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) del decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Las colaboraciones a HungArgenNews se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio. Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también críticas y/o sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores. Escribir a hungargennews@arnet.com.ar

El Equipo de HungArgenNews consta de:

Editores responsables: Constantino Alitiz cmalitiz@yahoo.com.ar y Matías Lomniczy mlomnic@arnet.com.ar

Co-editores, confección de la portada y envío del Newsletter: Alejandro y Alexandra Zaha azaha@arnet.com.ar

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal haynal@newage.com.ar

El Logo fue diseñado por Julia Honfi honfijulia@interlap.com.ar

Trabajos de copiado: Mónica de Kerekes kereke@dd.com.ar

Corresponsal en Bariloche: Mónica Retezár, presidenta del Círculo Húngaro susie@bariloche.com.ar

Corresponsal en París: Suzanna Szekeres Szabó suzanna.szabo@ces.fr

Contribuciones voluntarias para colaborar con los gastos del HAN:

- Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° 0926/01000953/62 (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido).
- Transferencia Bancaria:** Datos necesarios: CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6 (los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- En el Club Hungría:** en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

En el caso de depósitos o transferencias, por favor avisarnos por e-mail a hungargennews@arnet.com.ar

Lapzárta / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!